

Date: 16 August 1570

REF: GD112/39/9/19 (SHS ed. No. 138)

Place: Ilanran Castle (Killin)

From: Colin Campbell of Glenorchy

To: Katherine Ruthven, Lady Glenorchy

Address:

...¹

in ye nycht hest hidder to me ye Lard of Grantullyis ansuer about
ye men of Ardtollonaige.² I wald hawe passit doun myself unto zow
war nocht yat I feir ye cuntre and sum of my awin [chidder schawis]
gif I pass doin yat I will [nocht cwm fastely up]. Thairfoir gif ze
be into zour haill³ I wald ze come up for ane nyt or tua at ye
maist and I suld commvincat my haill vnto zow. [Quhilk I think it]
best to be done for yairis nay dangeir in ye get [ovyer nay] vayis. Refferis
ye rest till our awin meting. Writ to my Lord Ruthven or zour
upcuming yat ze ar desyrouss to speik his Lordship and to know his
Lordshipis diat gif ze mycht aprehend him in Santjohnstoun. And God
be zour keper. Of Ellanrane ye xvi day of August threscoir tene yeris.

[PS] As for ye matter yat ze wait of betuix ye Lard of Grantully
and ws⁴ ye wyte sall nocht be in me bot I sall byde ferme and
stebill yairat and ye sonnar yat it mycht cum to it war ye better as
I sall schaw zow at meting. Keip yir copleis yat I send to zow
of my Lord of Ergylis. Weill say fair weill.

Fesche nocht litill Margaret⁵ with zow becaus
of zour sorte tareing bot keip hir
till ane uyer diat. Fesche flacatis of
wyne⁶ till ws. I pray zow hest up paper
wax and ye stampe.

Collin Campbell
of Glenwrquhay

¹ Top lines of the letter cut off.

² A reference to the 'mischance', see Introduction.

³ Katherine was probably at the other end of Loch Tay in Balloch Castle, which Grey Colin called her 'hall'.

⁴ This probably refers to the marriage alliance with Atholl, see Introduction.

⁵ Probably their daughter, Margaret.

⁶ Flagons of wine.